

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врид. ректора
Дата подписания: 05.02.2025 16:23:25
Уникальный программный код:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:
Руководитель ООП
Л.М. Сапожникова



«5» февраля 2024 г.



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

**Проектная работа в профессиональной деятельности
(первый иностранный язык, английский)**

Направление подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

**Теория и методика преподавания
иностраннных языков и культур**

Для студентов 4 курса очной формы обучения

Составители:

к.фил.н., доц. И.В. Соловьева

Тверь 2024

I. Аннотация

1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины «Проектная работа в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)» является формирование у студентов исследовательской компетенции как результата освоения комплекса теоретических знаний и практических навыков в сфере разработки и оценки эффективности проектов, организации, этапах и особенностях проектирования как процесса.

Задачами освоения дисциплины являются:

- знакомство с основными понятиями, методами и категориями проектной деятельности;
- изучение способов анализа и обобщения полученной информации;
- формирование базового комплекса знаний и практических навыков в области разработки и оценки проектов;
- применение современных учебно-методических материалов, информационных ресурсов и технологий для создания проектов в профессиональной сфере согласно профилю направления, в том числе и в рамках командной работы;
- развития умения квалифицированно использовать основные методы создания и планирования и презентации проектов.

2. Место дисциплины в структуре ООП

«Проектная работа в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)» входит в обязательную часть блока 1 учебного плана образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение».

Курс реализуется в 8 семестре четвёртого курса очной формы обучения.

Преподавание дисциплины реализуется в опоре на знания дисциплин, формирующих общекультурные компетенции («Философия», «История», «Русский язык и культура речи»). Дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» и «Электронные ресурсы преподавателя» обеспечивают тот уровень технологического знания, умения и владения «по умолчанию», в опоре на который реализуются возможности использования электронных образовательных ресурсов (электронные учебники, обучающие программы, тренажеры, программы тестирования, Интернет-технологии) в рамках «Практического курса первого иностранного языка», «Практикума по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке», «Практического курса второго иностранного языка» и «Практикума

по профессиональной коммуникации на втором иностранном языке». Дисциплина реализуется параллельно с курсами «Профессиональная социализация со знанием иностранного языка», «Академический профессиональный дискурс (первый иностранный язык)» и «Академический профессиональный дискурс (второй иностранный язык)».

3. Объем дисциплины: 3 зачетные единицы, 108 академических часа, в том числе:

контактная аудиторная работа: лекции – 18 часов, лабораторные занятия – 36 часов.

Самостоятельная работа – 54 часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<i>Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине</i>
<p>УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p>	<p>УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними;</p> <p>УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта;</p> <p>УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм;</p> <p>УК-2.4. Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач;</p> <p>УК-2.5. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.</p>
<p>УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.</p>	<p>УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели;</p> <p>УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает</p>

	<p>особенности поведения и интересы других участников;</p> <p>УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого;</p> <p>УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели;</p> <p>УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.</p>
<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.</p>	<p>УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей;</p> <p>УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста;</p> <p>УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста;</p> <p>УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.</p>
<p>УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.</p>	<p>УК-10.1. Использует основные принципы экономического анализа (принцип альтернативных издержек, ценности денег с учетом фактора времени и т.п.);</p> <p>УК-10.2. Использует правовые базы данных и прочие ресурсы для получения информации о своих правах и обязанностях, связанных с осуществлением экономической политики государства;</p> <p>УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом);</p> <p>УК-10.4. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей;</p> <p>УК-10.5. Контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p>
<p>ПК-1 (для профиля Теория и методика преподавания иностранных языков и культур). Способен осуществлять профессиональную деятельность по обучению учащихся иностранным</p>	<p>ПК-1.2. Выбирает и применяет технологии повышения учебной мотивации обучающихся, использует возможности ИКТ для повышения мотивации обучающихся и индивидуализации обучения</p>

языкам по образовательным программам дошкольного, начального общего образования, основного общего образования, среднего общего образования	ПК-1.3. Критически оценивает свой методико-педагогический опыт и особенности личностно-предметного развития обучающихся
ПК-2 (для профиля Теория и методика преподавания иностранных языков и культур). Способен осуществлять профессиональную деятельность по проектированию компонентов образовательных программ по иностранным языкам дошкольного, начального общего образования, основного общего образования, среднего общего образования	ПК-2.2. Разрабатывает контрольно-измерительные материалы для проведения контроля освоения компонентов иноязычной коммуникативной компетенции

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения:

8 семестр, зачёт.

6. Язык преподавания: английский, русский.

II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Общее количество часов (все модули)

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)			Самостоятельная работа, в том числе контроль
		Лекции	Лабораторные работы	Контроль самостоятельной работы	

		всего	в т.ч. практич еская подгото вка	всего	в т.ч. практич еская подгото вка		
Тема 1: «История и современность проектирования»	5	3	0	2	0	0	0
Тема 2: «Типы и виды проектов»	4	2	0	2	0	0	0
Тема 3: «Выбор и формулирование темы, постановка целей»	4	2	0	2	0	0	0
Тема 4: «Этапы работы над проектом»	5	3	0	2	0	0	0
Тема 5: «Методы работы с источником информации»	4	2	0	2	0	0	0
Тема 6: Требования к оформлению проектов»	4	2	0	2	0	0	0
Тема 7: «Авторские права»	4	2	0	2	0	0	0
Индивидуальное проектное задание	10	2	0	8	0	0	0
Итоговый групповой проект	14	0	0	14	0	0	0
ИТОГО	108	18	0	36	0	0	54

III. Образовательные технологии

Учебная программа – наименование разделов и тем	Вид занятия	Образовательные технологии
	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;

Тема 1: «История и современность проектирования»	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 2: «Типы и виды проектов»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;
	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 3: «Выбор и формулирование темы, постановка целей»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;
	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; обучение в сотрудничестве
	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;

Тема 4: «Этапы работы над проектом»	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 5: «Методы работы с источником информации»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
	семинарское занятие	
Тема 6: «Требования к оформлению проектов»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
	семинарское занятие	
Тема 7: «Авторские права»	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;

	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Индивидуальное проектное задание	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;
	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Итоговый групповой проект	лекция	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения;
	семинарское занятие	репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве

Содержание ПРОЕКТ ТАБЛИЦА

Учебная программа – наименование разделов и тем (в строгом соответствии с разделом II РПД)		Практическое занятие	Образовательные технологии	Самостоятельная работа
	Раздел 1 Знакомство с методом проектов в	1	Отличие образовательного проекта от трансляции	Интерактивная работа

образовательной деятельности		готового содержания Проектная деятельность как метод трансляции культуры		
Раздел 2 Организация проектной деятельности на уровне образовательной организации	2	Регламентирующие нормативно-правовыми акты проектной деятельности в системе образования: - образовательная программа основного общего образования (начального общего образования, среднего общего образования); - положение об организации проектной и исследовательской деятельности обучающихся; - положение о системе оценки достижения обучающимися планируемых результатов освоения основной образовательной программы		
	3	Дискуссия: обсуждение научной статьи по специальности «Науки об образовании» Пелепейченко Е.С. Проектная деятельность в современной педагогике Текст научной статьи доступен по ссылке: https://cyberleninka.ru/article/n/proektnaya-deyatelnost-v-sovremennoy-pedagogike		

<p>Раздел 3 Педагогическая практика как сфера реализации образовательного проекта</p>	4	<p>Разновидности проектов в деятельности преподавателя-лингвиста:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проект развивающей программы в структуре учебного предмета 2. Проектирование развивающих учебных ситуаций для деятельности по пониманию текстов 3. Проектирование развивающих учебных ситуаций для деятельности по обучению языкам 4. Проектирование развивающих учебных ситуаций для деятельности по иным направлениям, сопряженным с речевой деятельностью 		
	5	<p>Обсуждение возможностей создания шаблона проекта в педагогической деятельности как средства воспроизведения обучающих ситуаций</p>		
	6	<p>Возможности педагогической практики как сферы внедрения проекта или его фрагмента</p>		
<p>Раздел 4 Проект как универсум деятельности проектировщика. Методология мышления Г.П. Щедровицкого и ее ценность для организации мышления участников проекта</p>	7	<p>Дискуссия:</p> <p>Щедровицкий Г.П. об исходных принципах анализа проблемы обучения и развития в рамках теории деятельности// Г.П. Щедровицкий.</p>		

		Избранные труды. – М.: 1995. – с.197-228		
	8	Щедровицкий Г.П. Организационно-деятельностная игра как новая форма организации и метод развития // Г.П. Щедровицкий. Избранные труды. – М.: 1995. – с.88-115		
	9	Системомыследеятельный подход как основа проектной педагогической деятельности		
Раздел 5 Этап подготовки проекта:	10	Проектирование потенциальных критериев оценки хода и результатов проектной деятельности	прогнозирование проектирование на уровне замысла (планирование, анализ, поиск ресурсов) и реализация (создание продукта).	
Раздел 6 Этап планирования и структурирования проекта	11	Разработка типа и концепции проекта, определение проблемы и вытекающих из неё задач, определение темы и целей проекта		
Раздел 7 Определение источников информации о проекте, способов сбора и анализа информации, модели представления результатов	12	Возможности применения электронных технологий в деятельности по поиску информации о проекте		
	13	Информационная среда как источник творческой деятельности		

Раздел 8 Этап определения и распределения задач	14	Выдвижение гипотезы проекта установление процедур и критериев оценки результатов и процесса	Проектирование на уровне анализа (метод генерации идей) Проектирование на уровне поиска ресурсов	
	15	Организационно-деятельностная игра: распределение задач и обязанностей; определение промежуточных задач и методов их решения при помощи основных инструментов: интервью, опросов, наблюдений, экспериментов; дискуссий	мозговой штурм,	
Раздел 9 Моделирование критериев оценки формирования языковой личности преподавателя-лингвиста как автора и участника обучающего проекта	16	Дискуссия: Обсуждение модели языковой личности при деятельностном обучении языкам (Г.И. Богин. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов. Автореф. Докт. Дисс. – Л.: 1984. – 31 с.)		
Раздел 10 Этап экономического обоснования жизнеспособности проекта	17	Основы бюджетирования; оценка жизнеспособности проекта		
	18			
Раздел 11 Этап анализа результатов деятельности, формулировки выводов логики представления проекта к защите		Методологический анализ хода проектной деятельности		
	19	Оценка результатов и хода реализации проекта	коллективное обсуждение, самооценка и др.	

		анализ и систематизация полученных данных	
	20	Моделирование состава и критериев оценки промежуточных результатов проектной деятельности	
			Дискуссия
	21	Этапы и сроки реализации проекта; оценка и коррекция промежуточных результатов	Проектирование на уровне финансирования
	22	Подведение промежуточных итогов, проектирование промежуточных задач	<i>группового решения творческих задач (метод Дельфи, метод 6-6, метод развивающей кооперации, нетворкинг и т.д.)</i>
	23	предварительный контроль готовности проекта	<i>Дискуссия</i>
	24	завершение проекта подведение итогов, оформление результатов и их презентация	Дискуссия
	25	Защита проекта	Технология развития критического мышления

IV. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации (примеры заданий):

На текущий контроль учебной работы студента очного отделения отводится **100 баллов** (из 100). Для получения зачёта по дисциплине студент должен набрать не менее **40 баллов** за семестр.

В случае, если студент не набирает 40 баллов в рамках текущей аттестации, он сдает зачет. Задания, выносимые на зачет, оцениваются в 20 баллов.

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов;</p> <p>ситуативное задание;</p> <p>устный.</p>	<p>Подготовьте в группах (по 3-4 человека) дидактизированную подборку материалов на тему «Окружающая среда» для урока иностранного языка (немецкий, английский, французский) для 7-8 классов средней общеобразовательной школы.</p> <p>Материалы могут содержать тексты, тесты, викторины, кроссворды, упражнения различных типов, иллюстрации, аудиофайлы, видео, комиксы и пр. Результат должен быть оформлен в печатном и электронном формате.</p> <p>Проект необходимо представить устно на занятии, сопровождая демонстрацией электронного ресурса (время представления ок.</p>	<p>УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними;</p> <p>УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта;</p> <p>УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм;</p> <p>УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели;</p> <p>УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников;</p>	<p>5 баллов: разработанный проект представлен логично и уверенно;</p> <p>разработанные материалы структурированы, соответствуют заявленной возрастной группе и уровню владения языком;</p> <p>материалы являются полностью авторскими;</p> <p>упражнения разнообразны и не тривиальны;</p> <p>в дидактической подборке присутствуют авторские иллюстрации, аудио- и/или видеофайлы.</p>

	<p>10-15 минут). Каждый участник представляет свой раздел проекта, за который он несет ответственность. При презентации проекта студент должен хорошо ориентироваться в теме, использовать соответствующую курсу терминологию.</p>	<p>УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого; УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.</p>	<p>4 балла – разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; разработанные материалы структурированы, соответствуют заявленной возрастной группе и уровню владения языком; практически все материалы являются авторскими;</p>
--	--	--	--

		<p>УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей;</p> <p>УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста;</p> <p>УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста;</p> <p>УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.</p>	<p>упражнения в целом разнообразны и не тривиальны;</p> <p>в дидактической подборке присутствуют иллюстрации, аудио- или видеофайлы.</p> <p>3 балла – разработанный проект представлен не всегда логично и уверенно;</p> <p>разработанные материалы в целом структурированы, не всегда соответствуют заявленной возрастной группе и уровню владения языком; не все материалы являются авторскими;</p> <p>упражнения не разнообразны и отчасти тривиальны;</p> <p>в дидактической подборке практически нет иллюстраций, нет аудио- или видеофайлов.</p> <p>2 -1 балла – разработанный проект представлен не логично и не уверенно;</p> <p>разработанные материалы не имеют четкой структуры, не соответствуют заявленной возрастной группе и уровню владения языком; материалы не являются авторскими;</p> <p>упражнения не разнообразны и тривиальны;</p>
--	--	---	---

			<p>в дидактической подборке нет иллюстраций, нет аудио- или видеофайлов.</p> <p>0 баллов – проект не подготовлен.</p>
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов;</p> <p>ситуативное задание;</p>	<p>Подготовьте в группах (по 3-4 человека) перевод короткометражного фильма, мультфильма или комикса.</p> <p>В зависимости от выбранного жанра результат работы может быть оформлен в виде скрипта, субтитров или текста на иностранном языке.</p> <p>Проект необходимо представить устно на занятии, сопровождая демонстрацией</p>	<p>ПК-1.2 (профиль «Перевод»). Переводит текст с соблюдением лексико-грамматических и узуальных норм переводящего языка, а также жанрово-стилистических норм, принятых в соответствующей предметной области;</p> <p>ПК-1.3 (профиль «Перевод»). Знает и применяет технические приёмы письменного перевода, обеспечивающие приемлемый уровень эквивалентности и адекватности текста перевода.</p>	<p>5 баллов: разработанный проект представлен логично и уверенно;</p> <p>содержание передано полностью, стиль и нормы переводящего языка полностью соблюдены,</p>

устный.	электронного ресурса (время представления ок. 10-15 минут). Каждый участник представляет свой раздел проекта, за который он несет ответственность. При презентации проекта студент должен хорошо ориентироваться в теме, использовать соответствующую курсу терминологию.	ПК-2.2 (профиль «Перевод»). осуществляет перевод с листа и устный двусторонний последовательный перевод с соблюдением лексико-грамматических, узуальных и стилистических норм переводящего языка.	допускается 1 -2 лексико-грамматические и/ или 1-2 орфографические ошибки. 4 балла: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно;
		УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними; УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта; УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм; УК-2.4. Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач; УК-2.5. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.	содержание передано, стиль и нормы переводящего языка соблюдены, допускается 2 - 3 лексико-грамматические и/ или 2-3 орфографические ошибки. 3 балла: разработанный проект представлен не всегда логично и уверенно;
		УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников; УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в	содержание передано, стиль и нормы переводящего языка в целом соблюдены, допущено 4 -5 лексико-грамматических и/ или 4-5 орфографических ошибки. 2-1 балла: разработанный проект представлен не логично и не уверенно;

		<p>социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого; УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.</p> <p>УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста; УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.</p>	<p>содержание искажено, наблюдается искажение стиля и норм переводящего языка, допущены многочисленные лексико-грамматические и орфографические ошибки, препятствующие пониманию текста.</p> <p>0 баллов – проект не подготовлен.</p>
--	--	--	--

Оценочные материалы для проведения **промежуточной аттестации (зачет)**:

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
--	----------------------	--	-----------------------------

<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов;</p> <p>ситуативное задание; устный.</p>	<p>Подготовьте в мини-группах (по 2 человека) проект проведения школьной олимпиады по иностранному языку согласно следующему плану:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Цели и результаты проекта; 2. График проекта; 3. Бюджет проекта; 4. Логическая очередность выполнения работ проекта; 5. Ресурсы, требуемые для выполнения работ; 6. Матрица распределения ответственности; 7. Содержание проекта. <p>Проект необходимо представить устно на зачете, время представления ок. 10-15 минут. Каждый участник представляет свой раздел проекта, за который он несет ответственность. При презентации проекта студент должен хорошо ориентироваться в теме, использовать соответствующую курсу терминологию.</p>	<p>УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними;</p> <p>УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта;</p> <p>УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм;</p> <p>УК-2.4. Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач;</p> <p>УК-2.5. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.</p>	<p>20 баллов: разработанный проект представлен логично и уверенно; все пункты плана полностью освещены.</p> <p>19-17 баллов: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 1 пункт плана не освещен или 2 пункта плана освещены не полностью (кроме пункта «Содержание проекта»).</p> <p>16-13 баллов:</p> <p>разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 2 пункта плана не освещены или 3 пункта плана освещены не полностью (кроме пункта «Содержание проекта»).</p>
		<p>УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели;</p> <p>УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников;</p> <p>УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого;</p> <p>УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды;</p>	<p>12-9 баллов:</p> <p>разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 3 пункта плана не освещены или 4 пункта плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».</p> <p>8- 6 баллов:</p> <p>разработанный проект представлен в целом логично, но всегда уверенно; 3 пункта плана</p>

		<p>оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.</p>	<p>не освещены или 4 пункта плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».</p> <p>5 -3 балла:</p>
		<p>УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста; УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста; УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.</p>	<p>В разработанном проекте нарушена логика, представлен не всегда уверенно; 4 пунктов плана не освещено или 5 пунктов плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».</p> <p>3-1 балла:</p> <p>В разработанном проекте нарушена логика, представлен не всегда уверенно; более 5 пунктов плана не освещено или</p>
		<p>УК-10.1. Использует основные принципы экономического анализа (принцип альтернативных издержек, ценности денег с учетом фактора времени и т.п.); УК-10.2. Использует правовые базы данных и прочие ресурсы для получения информации о своих правах и обязанностях, связанных с осуществлением экономической политики государства; УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом); УК-10.4. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей; УК-10.5. Контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p>	<p>освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».</p> <p>0 баллов – проект не представлен.</p>

<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов;</p> <p>ситуативное задание; устный.</p>	<p>Подготовьте в мини-группах (по 2 человека) проект проведения переводческого мастер-класса согласно следующему плану:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Цели и результаты проекта; 2. График проекта; 3. Бюджет проекта; 4. Логическая очередность выполнения работ проекта; 5. Ресурсы, требуемые для выполнения работ; 6. Матрица распределения ответственности; 7. Содержание проекта. <p>Проект необходимо представить устно на зачете, время представления ок. 10-15 минут. Каждый участник представляет свой раздел проекта, за который он несет ответственность. При презентации проекта студент должен хорошо ориентироваться в теме, использовать соответствующую курсу терминологию.</p>	<p>ПК-1.2 (профиль «Перевод»). Переводит текст с соблюдением лексико-грамматических и узуальных норм переводящего языка, а также жанрово-стилистических норм, принятых в соответствующей предметной области;</p> <p>ПК-1.3 (профиль «Перевод»). Знает и применяет технические приёмы письменного перевода, обеспечивающие приемлемый уровень эквивалентности и адекватности текста перевода.</p>	<p>20 баллов: разработанный проект представлен логично и уверенно; все пункты плана полностью освещены.</p> <p>19-17 баллов: разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 1 пункт плана не освещен или 2 пункта плана освещены не полностью (кроме пункта «Содержание проекта»).</p> <p>16-13 баллов:</p> <p>разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 2 пункта плана не освещены или 3 пункта плана освещены не полностью (кроме пункта «Содержание проекта»).</p> <p>12-9 баллов:</p> <p>разработанный проект представлен в целом логично и уверенно; 3 пункта плана не освещены или 4 пункта плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».</p> <p>8- 6 баллов:</p> <p>разработанный проект представлен в целом логично, но всегда уверенно; 3 пункта плана</p>
		<p>ПК-2.2 (профиль «Перевод»). осуществляет перевод с листа и устный двусторонний последовательный перевод с соблюдением лексико-грамматических, узуальных и стилистических норм переводящего языка.</p>	
		<p>УК-2.1. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними;</p> <p>УК-2.2. Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта;</p> <p>УК-2.3. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм;</p> <p>УК-2.4. Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач;</p> <p>УК-2.5. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.</p>	

		<p>УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели;</p> <p>УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников;</p> <p>УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого;</p> <p>УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели;</p> <p>УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.</p> <p>УК-6.1. Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей;</p> <p>УК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста;</p> <p>УК-6.3. Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста;</p> <p>УК-6.4. Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.</p>	<p>не освещены или 4 пункта плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».</p> <p>5 -3 балла:</p> <p>В разработанном проекте нарушена логика, представлен не всегда уверенно; 4 пунктов плана не освещено или 5 пунктов плана освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».</p> <p>3-1 балла:</p> <p>В разработанном проекте нарушена логика, представлен не всегда уверенно; более 5 пунктов плана не освещено или освещены не полностью, в том числе пункт «Содержание проекта».</p> <p>0 баллов – проект не представлен.</p>
--	--	---	---

		<p>УК-10.1. Использует основные принципы экономического анализа (принцип альтернативных издержек, ценности денег с учетом фактора времени и т.п.);</p> <p>УК-10.2. Использует правовые базы данных и прочие ресурсы для получения информации о своих правах и обязанностях, связанных с осуществлением экономической политики государства;</p> <p>УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом);</p> <p>УК-10.4. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей;</p> <p>УК-10.5. Контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p>	
--	--	---	--

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1) Рекомендуемая литература

а) Основная литература

1) Яковлева Н.Ф. Проектная деятельность в образовательном учреждении. М.: Флинта, 2014. 144с.

<http://www.kspu.ru/upload/documents/2015/10/19/71da327648fc882ccef7530c24077b1/proektnaya-deyatelnost-v-obrazovatelnom-uchrezhdenii.pdf>

2) Редько С. Г., Голубев С.А., Цветкова Н.А., Итс Т.А., Сурин А.В. Основы проектной деятельности. СПб, 2018. 84с.

<https://elib.spbstu.ru/dl/2/s18-134.pdf/view>

3) Ахметжанова Г.В., Руденко И.В., Голубева И.В., Емельянова Т.В. Проектная деятельность. Электронное учебно-методическое пособие, 2019. 72 с.

<https://nashol.me/20191202115947/proektnaya-deyatelnost-elektronnoe-uchebno-metodicheskoe-posobie-ahmetjanova-g-v-rudenko-i-v-golubeva-i-v-emelyanova-t-v-2019.html>

б) Дополнительная литература

1) Аникина Е. А. Об опыте использования метода проекта при обучении иностранному языку в вузе // Интерэкспо Гео-Сибирь. 2011. №. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-opyte-ispolzovaniya-metoda-proekta-pri-obuchenii-inostrannomu-yazyku-v-vuze>

2) Богин Г.И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов. Автореф. Докт. Дисс. – Л.: 1984. – 31 с.

3) Воронова Е.Н. Современные модификации метода проектов в обучении иностранному языку студентов вуза // Высшее образование сегодня. 2018. №10. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-modifikatsii-metoda-proektov-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-studentov-vuza>

4) Книга Е.В. Проблемы гражданско-правового регулирования проектной и изыскательской деятельности: монография. М.: Юстицинформ, 2019. 231 с.

5) Ксензова Г.Ю. Руководство по внеурочной проектной деятельности учащихся: методические рекомендации. М.: Педагогическое общество России, 2016. 77 с.

- 6) Пелепейченко Е.С. Проектная деятельность в современной педагогике <https://cyberleninka.ru/article/n/proektnaya-deyatelnost-v-sovremennoy-pedagogike>
- 7) Пелепейченко Е.С. Проектная деятельность в современной педагогике// Ученые записки Орловского государственного университета. 2009 URL:<https://cyberleninka.ru/article/n/proektnaya-deyatelnost-v-sovremennoy-pedagogike>
- 8) Райхерт-Гаршхаммер Е. Проектная деятельность в дошкольной организации: учебно-практическое пособие для педагогов дошкольного образования. М.: Национальное образование, 2016. 105 с.
- 9) Щедровицкий Г.П. об исходных принципах анализа проблемы обучения и развития в рамках теории деятельности// Г.П. Щедровицкий. Избранные труды. – М.: 1995. – с.197-228
- 10) Щедровицкий Г.П. Организационно-деятельностная игра как новая форма организации и метод развития // Г.П. Щедровицкий. Избранные труды. – М.: 1995. – с.88-115
- 11) Beckett G. H. Project-based second and foreign language education //Beckett, G., H. & PC Miller (Eds.), Project-Based Second and Foreign Language education: Past, present, and future. – 2006. – С. 1-15.
- 12) Blumenfeld P. C. et al. Motivating project-based learning: Sustaining the doing, supporting the learning //Educational psychologist. – 1991. – Т. 26. – №. 3-4. – С. 369-398.
- 13) Musa F. et al. Project-based learning: Promoting meaningful language learning for workplace skills //Procedia-Social and Behavioral Sciences. – 2011. – Т. 18. – С. 187-195.

2) Программное обеспечение:

1. Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows. УПД ПК657 от 29.12.2023
2. Adobe Acrobat Reader, лицензионное соглашение: <https://www.adobe.com/ru/legal/licenses-terms.html>
3. Google Chrome, лицензионное соглашение: https://www.google.com/chrome/privacy/eula_text.html
4. АБВУ Lingvo x5, Акт предоставления прав № Us000311 от 25.09.2012
5. OpenOffice, лицензионное соглашение: <https://wiki.openoffice.org/wiki/RU/license/lgpl>
6. Foxit Reader, лицензионное соглашение: <https://www.foxitsoftware.com/pdf-reader/eula.html>

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

- Информационная справочная система ABBYY Lingvo Live. URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
- Информационная справочная система современного немецкого языка DUDEN online. URL: <https://www.duden.de/>
- Информационная справочная система современного немецкого языка DWDS. URL: <https://www.dwds.de/>
- Информационная справочная система современного английского языка URL: <https://www.macmillandictionary.com/>
- Информационная справочная система современного английского языка URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
- Информационная справочная система современного французского языка URL: <https://www.larousse.fr/>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:

- Всероссийский педагогический портал URL: <http://www.методкабинет.пф/>
- Учительский портал URL: <https://www.uchportal.ru/>
- Портал переводчиков URL: <https://web-3.ru/translations/>
- Ресурсы для лингвистов и переводчиков
- URL: <http://linguists.narod.ru/index.html>
- Учебные модули «Learning and teaching with the web» URL: <https://learnteachweb.com/>

VI. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины содержатся в материалах, представленных в перечне учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (пункт V).

Учебно-методическое обеспечение дисциплины включает в себя:

Материалы из списка основной и дополнительной литературы.

Сопроводительные и дополнительные материалы к практическим занятиям, размещенные в электронной среде ТвГУ LMS Canvas. Программное обеспечение из офисного пакета приложений Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft PowerPoint

VII. Материально-техническое обеспечение

Учебная аудитория с мультимедийной установкой и интерактивной доской. Аудитории 205 – кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках (для организации самостоятельной работы студентов), 405 – компьютерный класс, 407 – кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам с использованием возможностей сети Интернет, электронной образовательной среды ТвГУ LMS Canvas.

Данное материально-техническое обеспечение предназначено для компьютеризированного обучения иностранным языкам и другим дисциплинам (в том числе дистанционно), для общения преподавателя со студентами, для контроля за действиями студентов, для проведения проверки знаний, для обмена файлами и т.п.

VIII. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины

№п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины	Описание внесенных изменений	Реквизиты документа, утвердившего изменения
1.			
2.			